



## DE WERF.

Op het einde der XVIII<sup>e</sup> eeuw had het gedeelte der stad van de Werf te beginnen tot haer zuidelyk uiteinde het aanzien zooals het zich op onze plaet voordoet. Van al die torens en spitsen welke de ry versieren is thands geen spoor meer van overig, met uitzondering alleen der grootsche torenspits van O.-L.-Vrouwe, als type der Scheldestad bewaerd gebleven. De Burgt- of St-Walburgiskerk werd in het jaer 1820 gesloopt; de Vischverkooperstoren in het jaer 1796, Peeter-Pots in 1802, Bakkerstoren, aen de Suikerrui, werd in 1797 weggeruimd. Eindelyk de achterste, St-Michiels, na dat men er onder het fransch bewind de spits had afge- worpen om er een telegraef op te plaetsen, mogt, als het ware, tot herinnering aen de magtige abtdy, staende blyven tot den jare 1830, als wanneer hy met de andere overgebleven gebouwen die toen tot handelsentropot verstrekten, door het kanonvuer van het kasteel ten gronde werd vernield.

De Werfpoort, op den voorgrond, werd in 1579 gebouwd, den 22 mei was de eerste steen gelegd door den Binnen-Burgemeester Willem de Vos. Die poort was herkomstig van het kasteel welks wallen ten jare 1577 door onze bevolking gedeeltelyk waren geslecht geworden om de stad in het vervolg tegen een nieuwe *Spaensche furie* te vrywaren. Het Brabobeeld dat het fronton versierde had vroeger in de nis des voorgevels van het stadhuis gestaen en was daer tydens het voltoojien der poort, in 1585, uitgehaeld, toen men er een Lieve-Vrouwebeeld in de plaets stelde. In het jaer 1810, werd deze poort met de aenliggende huizen weggeruimd om eenige jaren later, toen ook de Walburgiskerk was verdwenen, de vlakke der thands bestaende Burgt- of Walburgisplein langs den Scheldekant open te leggen.

Op eenen kleinen afstand, over deze poort op den boord der kaei, ziet men de vaststaende kraen tot het laden en lossen der zeeschepen. Dit tuig werd bewerksteld door middel van inwendige raderen door den tred der daerin loopende kraenkinders in beweging gebragt. Het was in eiken berden getimmerd, en, als het houtwerk van al de stads eigendommen, donker rood geverwd. Het dak alleen was gedeeltelyk met lood gedeeltelyk met schaliën gedekt.

In 1546 toen de koophandel hier in zynen hoogsten bloei was, was het getimmerd in vervanging van eene draeiende kraen welke daer ter plaetse stond en behalve den grooten omvang den vorm had onzer hedendaegsche yzeren kranen, zoo als men ze nog vindt afgebeeld sp de stads gezichten uit de XIV<sup>e</sup> en XV<sup>e</sup> eeuw.



De Rede met haar kern de Werf, heeft gedurende eeuwen kunstenaars aange- trokken. Dit wekt geen verwondering want de "Stad aan de Stroom" vond hier haar ontstaan en de vitale oever werd hét thema. Jozef Linnig zocht het bij Bonaventura Peeters (1614-1652) een uitmuntend marineschilder die heel wat werkelijkheidsgetrouwe Scheldezichten op doek bracht. Linnig ontsnapte dus ook niet aan de Redezicht-traditie. Maar waarom nam hij deze van 1644 en niet die van 1868 als model? Het antwoord is duidelijk: omdat hij de zijne niet romantisch genoeg vond! Mertens stelt dat er in de 18e en het begin van de 19e eeuw heel wat "weggeruimd" werd. Aan de Antwerpse waterkant van hun tijd was voor ons heel wat te bekijken dat Linnig ons had kunnen brengen.

## LE QUAI DU WERF.

Nous reproduisons, dans cette planche, l'aspect de la partie de la ville, qui s'étend du quai dit le *Werf* jusqu'à son extrémité méridionale, tel qu'il se présentait vers la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Toute cette suite de tours et de sommets de clochers, qui orne la ligne cadensée des bâtiments, a disparu, à l'exception seulement de l'aiguille majestueuse de Notre-Dame, conservée comme type de la vue d'Anvers. Et d'abord, pour commencer par la droite, l'église Ste-Walburge fut démolie en 1820; la tour des Poissonniers, comme nous l'avons déjà noté à la planche 12, disparut en 1797; la tour de l'abbaye de Pierre-Pot, en 1802; celle dite des Boulangers à l'extrémité du Canal au sucre, en 1797; enfin le clocher de l'abbaye St-Michel, après qu'on en eut enlevé l'aiguille sous la domination française et qu'on l'eut utilisé pour station de télégraphe, subsista jusqu'en 1830, lorsqu'il fut détruit avec les autres bâtiments de l'ancienne abbaye, par le feu de la citadelle.

La porte du *Werf*, que l'on voit sur l'avant-plan, fut bâtie en 1579; le 22 du mois de mai le bourgmestre Guillaume De Vos en posa la première pierre. Cette façade provenait de la citadelle dont les remparts avaient été démolis en partie par le peuple en 1577, afin que la ville ne fut plus exposée à un retour de la *Furie espagnole*. La statue de Brabon, qui ornait le sommet du front de l'édifice se trouvait antérieurement dans la niche de la façade de l'Hôtel-de-Ville, d'où elle fut enlevée en 1585 pour faire place à une statue de la Ste-Vierge. En 1810, cette porte fut démolie et successivement les maisons adjacentes pour former plus tard, lorsque l'église Ste-Walburge eut disparu, l'espace qui forme, de nos jours, la Place Ste-Walburge.

A peu de distance, vis-à-vis de cette porte, au bord du quai, on voit la grue qui servait anciennement au chargement et au déchargement des navires. Ce bâtiment était construit en bois, et était, comme la boiserie de toutes les propriétés de la ville, peint en rouge foncé. Le toit était couvert partie en plomb et partie en ardoises. Il fut bâti en 1546 en remplacement d'une grue tournante, qui se trouvait à la même place et avait, à la dimension près, la forme et le système de mécanisme des grues en fer que l'on construit de nos jours. On la voit encore représentée sur les vues de la ville des XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles.



La Rade, avec son centre le "Werf" a, pendant des siècles, séduit les artistes. Il n'y a pas lieu d'en être surpris car la "Ville sur le Fleuve" trouva là son berceau et sa rive vitale fut source d'inspiration. Josef Linnig la reprit de Bonaventura Peeters (1614-1652) un excellent peintre de marines qui, avec beaucoup de réalisme, fixa sur la toile des vues de l'Escaut. Linnig n'échappe donc pas, lui aussi, à la tradition "Vue de la Rade". Mais pourquoi prit-il pour modèle celle de 1644 et non celle de 1868? La réponse est claire: Parce qu'il ne la trouvait pas assez romantique! Mertens établit qu'au 18<sup>e</sup>me siècle et au début du 19<sup>e</sup>me bien des éléments avaient disparu. Pourtant, de leur temps il subsistait à la rive anversoise pas mal de vestiges que Linnig aurait pu nous conserver.

Until the end of the 18th century the waterfront looked as shown here. Little remained of it and only the cathedral's spire still dominates it. What was not destroyed by the French, vanished during the previous century. The Water Gate, to the left in the foreground, was constructed in 1579 near the Antwerp Fortress (where now stands the Museum of Fine Arts) and was moved here. The fixed derrick to the right dates from 1546 and replaced then an older rigging that made the Antwerp natives not only speak of the "Waterfront", but also of the "Kranenhoofd" (= Derrick Pier).

The Waterfront has attracted artists for several centuries. No wonder for the "Town on the River" was born here and the vital bank became the principal theme. Jozef Linnig looked for it in the works of Bonaventura Peeters (1614-1652), an excellent marine artist who painted a lot of truthful views of the Scheldt. So Linnig did not get away from the tradition of Waterfront views. But why did he take the view of 1644 as his model and not the one of 1868? The answer is clear: because he did not think his own view romantic enough. Mertens says that in the 18th century and the beginning of the 19th century quite a lot was cleared away. On the Antwerp Waterfront of their time there was yet much to be seen that Linnig could have shown to us.

Bis zum Ende des 18. Jahrhs. blieb der Teil des Kais so, wie er hier gezeichnet wurde. Nur wenig ist übrig geblieben, doch die Turmspitze der Kathedrale dominiert noch immer. Was die Franzosen schonten, verschwand im Laufe des vorigen Jahrhunderts. Das Kaitor im Vordergrund links wurde 1579 von der Antwerpener Süderzitadelle gebaut (heute ungefähr auf der Höhe des Museums für Schöne Künste) und nach hier gebracht. Der feststehende Kran rechts daneben stammt aus dem Jahre 1546 und ersetzte einen älteren, der hier schon im Mittelalter benutzt worden war.

Die Reede mit dem Anlegekai als Kern hat durch Jahrhunderte hindurch Künstler angezogen, was uns nicht verwundert, denn die Stadt am Strom entstand hier, und das lebendige Ufer wurde das Thema. Jozef Linnig suchte es bei dem ausgezeichneten Marinemaler Bonaventura Peeters (1614-1652), der eine Anzahl wirklichkeitsgetreuer Scheldeansichten gemalt hat. Linnig entzog sich also auch nicht der Tradition der Reedeansichten. Warum jedoch nahm er diejenigen von 1644 und nicht die von 1868 als Modell, als Vorbild? Die Antwort ist deutlich: weil er seine nicht romantisch genug fand! Mertens stellte fest, daß im 18. Jahrhr. und zu Beginn des 19. Jahrhs. eine ganze Menge "aufgeräumt" wurde. Am Antwerpener Ufer war zu ihrer Zeit Etliches zu sehen, das Linnig uns hätte geben können.